

## Inter-Institutional Agreement 2022 - 2023

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students in the context of the Swiss-European Mobility Programme SEMP. They commit to respect the quality requirements of the SEMP Charter<sup>1</sup> in all aspects related to the organisation and management of the mobility.

SEMP generally promotes outgoing mobility from Swiss to worldwide institutions. Swiss institutions can allocate part of the SEMP funding to incoming mobility to Switzerland. This financial support must be coordinated between the two partner institutions of the present agreement.

### Between

Pädagogische Hochschule Luzern (University of Teacher Education Lucerne)  
Code: CH LUZERN02

---

#### Contact Person

Brigitte Kürsteiner  
Head of Internationalization  
Pfistergasse 20  
6003 Luzern  
Phone: +41 (0)41 203 02 11  
E-mail: [brigitte.kuersteiner@phlu.ch](mailto:brigitte.kuersteiner@phlu.ch)

Therese Salvisberg  
Coordinator International Office  
Incoming students  
Pfistergasse 20  
6003 Luzern  
Phone: +41 (0)41 203 03 42  
E-mail: [therese.salvisberg@phlu.ch](mailto:therese.salvisberg@phlu.ch)

Mirjam Wallimann  
Coordinator International Office  
Outgoing students/staff  
Pfistergasse 20  
6003 Luzern  
Phone: +41 (0)41 203 04 07  
E-mail: [mirjam.wallimann@phlu.ch](mailto:mirjam.wallimann@phlu.ch)

General e-mail:  
[internationaloffice@phlu.ch](mailto:internationaloffice@phlu.ch)

---

### And

Sumy State Pedagogical University named after A.S. Makarenko  
87, Romenska street, Sumy city, Sumy region, 40002, Ukraine  
Phone: +380542685902  
E-mail: [rector@sspu.edu.ua](mailto:rector@sspu.edu.ua)  
Code: 02125510

---

#### Contact Person(s)

Serhii Dieniezhnikov  
Head of International Relations Department  
Room 257, 87, Romenska street, Sumy city,  
Sumy region, 40002, Ukraine  
Phone: +380542685920  
E-mail: [intersspu@gmail.com](mailto:intersspu@gmail.com)

Andrii Kovalenko  
Dean of Foreign and Slavic Philology Department  
Room 265, 87, Romenska street, Sumy city,  
Sumy region, 40002, Ukraine  
Phone: +380542685921  
E-mail: [inyaz@sspu.edu.ua](mailto:inyaz@sspu.edu.ua)

---

<sup>1</sup> SEMP is based on the same quality criteria as the Erasmus Charter for Higher Education:  
[http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/higher-education-charter\\_en](http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/higher-education-charter_en)

### Mobility numbers per academic year

The numbers mentioned in this contract are not a commitment; reciprocity and/or prolongation may be discussed. For each academic year both parties will have the opportunity to review the exchange agreed upon in this initial paper. Upon mutual agreement, amendments of the mobility figures can be made. The institutions agree on exchanging their mobility related data in line with the General Data Protection Regulation GDPR<sup>2</sup> requirements, notably with respects to having informed consent form students whose personal data will be exchanged.

Student Mobility for Studies								
Subject area [ISCED <sup>3</sup> ]		Level			Country		Total Numbers	
Code	Name	Bachelor	Master	Doctoral	From	To	Students	Months
01	Education/Pedagogy	x	x		CH	UA	2	5 (10 total)
01	Education/Pedagogy	x	x		UA	CH	2	5 (10 total)

The higher education institutions must respect the following set of quality principles and general requirements under the SEMP Charter and agree to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institutions further undertake to:

#### Before mobility

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile participants to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outgoing participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student mobility for studies or training purposes is based on a learning agreement / study plan, if possible validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile students.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outgoing participants.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outgoing participants. The institutions should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation.

#### During and after mobility

2 <https://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>  
3 [https://ec.europa.eu/education/international-standard-classification-of-education-isc-ed\\_en](https://ec.europa.eu/education/international-standard-classification-of-education-isc-ed_en)

- Ensure equal academic treatment and services for home students and incoming mobile students and integrate incomings into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants.
- Accept, if possible, all activities indicated in the learning agreement / study plan as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of or shortly after their mobility period.

Dates and signatures of the legal representatives of both institutions

Name of institution:

University of Teacher Education Luzern  
Pfistergasse 20  
6003 Luzern  
Switzerland

Rector Prof. Dr. Kathrin Krammer



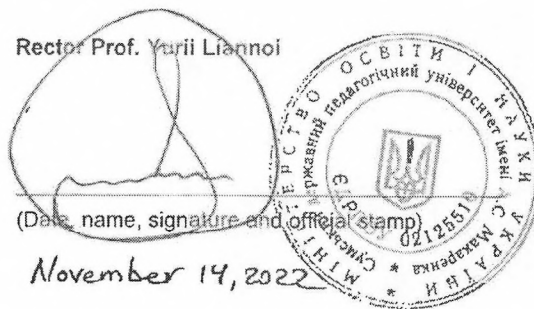
*K. Krammer*  
\_\_\_\_\_  
(Date, name, signature and official stamp)

17. November 2022

Name of institution:

Sumy State Pedagogical University named  
after A.S. Makarenko  
87, Romenska street, Sumy city, Sumy region,  
40002, Ukraine

Rector Prof. Yuri Lianno



*Yuri Lianno*  
\_\_\_\_\_  
(Date, name, signature and official stamp)

November 14, 2022